

# Mildura Holiday

رخصتی در میلدورا



Written and illustrated by Bridget Byrne  
Translated into Dari by Maryam Najmi

# **Mildura Holiday by Bridget Byrne**

A publication of Mildura Rural City Council,  
76 Deakin Avenue, Mildura, Victoria 3500, Australia  
[https://www.mildura.vic.gov.au/Council/Major-Projects/  
Bilingual-Children's-Book-Project](https://www.mildura.vic.gov.au/Council/Major-Projects/Bilingual-Children's-Book-Project)

Text copyright © Mildura Rural City Council 2023  
Illustrations copyright © Mildura Rural City Council 2023  
First published 2024

All rights reserved. This work is free to be shared under Creative Commons licensing, whereby Mildura Rural City Council, authors, translators, and illustrators are recognised and derived works are not sold for profit.

ISBN: 978-0-6459478-9-2

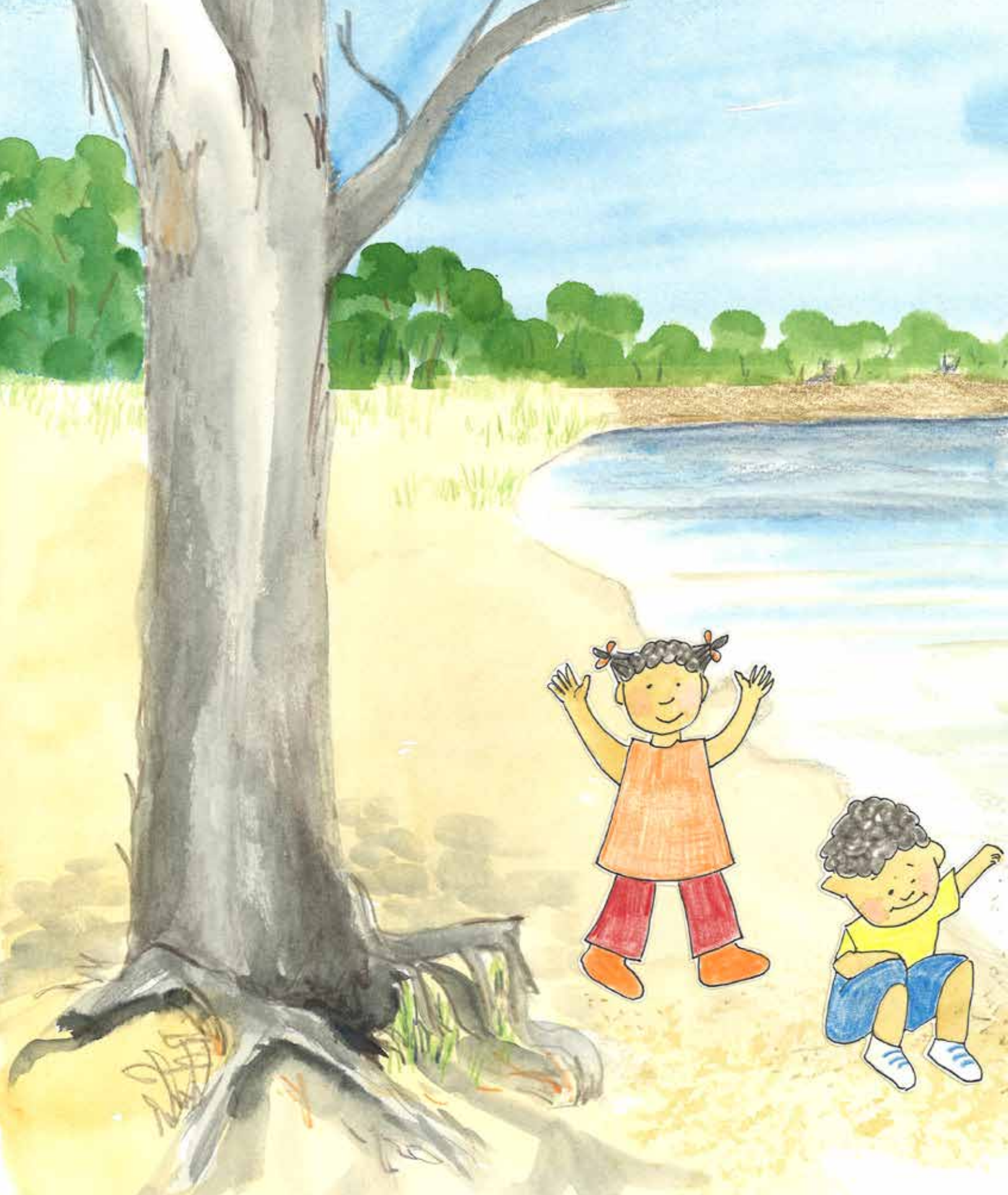
Printed by Park Douglas Printing, Mildura, Victoria

Mildura Rural City Council acknowledges the Traditional Custodians of the land, which now comprises the Mildura Rural City municipality. We pay our respects to Elders past and present and celebrate and respect their continuing cultures and acknowledge the memories of their ancestors.

**We are having a holiday at home in Mildura.**

ما تعطیلات را در خانه در میلدورا می گذرانیم.







**We go to Lock Island.  
Such fun! We run on the paths and play on the beach.**

به لاک آیلند می رویم. چنین سرگرم کننده! در مسیرها می دویم و در ساحل بازی می کنیم

**We see some feather horned beetles and hear the magpies warble.**

ما چند سوسک شاخدار را می بینیم و صدای زاغی ها را می شنویم.





**We watch a boat pass through the lock chamber.**

ما شاهد عبور یک قایق از بند آب هستیم.



**We go to Etiwanda Wetlands. Such fun!  
We have a picnic with our cousins.**

به تالاب ایتواندا میرویم. چنین سرگرم کننده! با پسر کاکا.  
هایمان میله داریم





**We see a turtle and hear some frogs.**

ما یک لاک پشت را می بینیم و تعدادی قورباغه را می شنویم.



**We go to visit the Red Cliffs lookout.  
Such fun! We play hide and seek in the bushes.**

ما به بازديد از ريد کلفت مي رويم. چنين سرگرم کننده! ما در بوته ها بازي.  
مي کنيم







**Nearby we visit the Red Cliffs boardwalk. We hear the wind whistling past the fence and see the stunning cliffs.**

در همان نزدیکی در رید کلفت در کنار ساحل پیاده روی می کنیم. صدای سوت باد را از پشت حصار می شنویم







**We go to visit Big Lizzy. Such fun!  
We imagine the olden days and play at the playground.**

ما به دیدار بیگ لیزی میرویم. چنین سرگرم کننده! ما روزهای قدیم را تصور می کنیم و در زمین.  
بازی بازی می کنیم

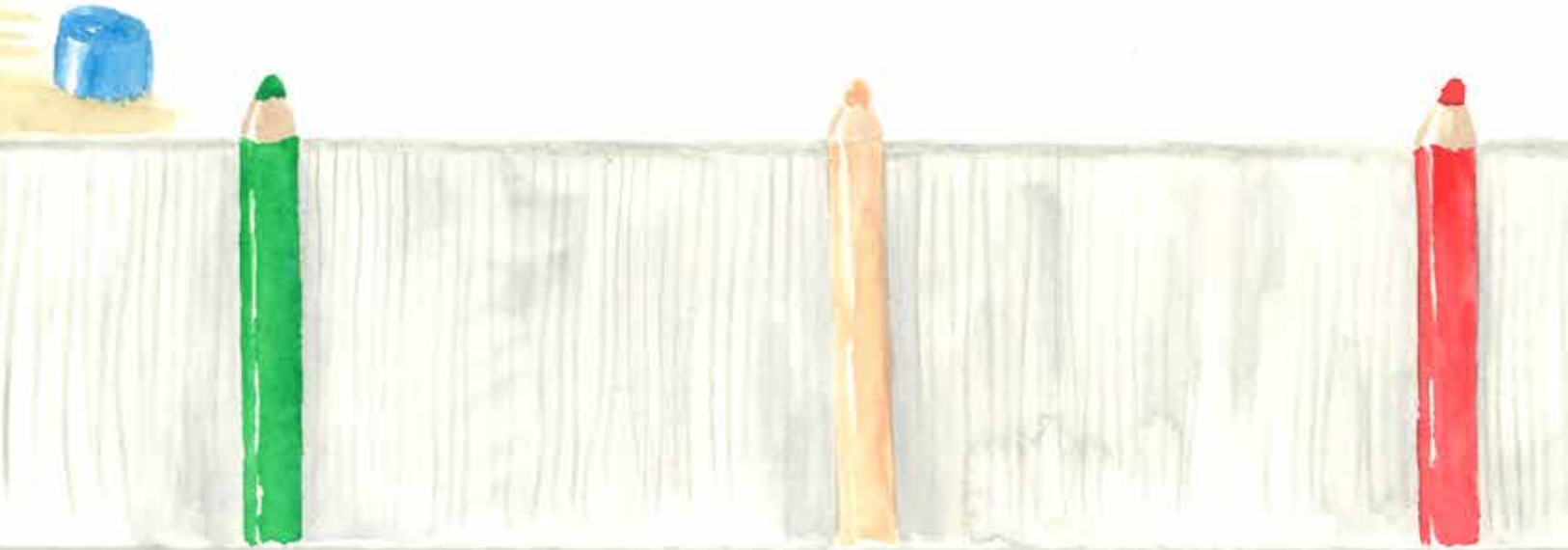






**We go to the Australian Inland Botanical Gardens.  
Such fun! We walk in the bush and play in the children's  
playground.**

به باغ گیاه شناسی داخلی استرالیا می رویم. چنین سرگرم کننده! در بوته راه می رویم و در  
زمین بازی کودکان بازی می کنیم



**We walk along the riverfront. Such fun!  
We see ducks and swans and lay on the cool grass  
under the trees.**



در کنار رودخانه قدم می زنیم. چنین سرگرم کننده! مرغ آبی ها و قازها را می بینیم و روی سبزه های  
خنک زیر درختان دراز می کشیم







**We visit MAC – Mildura Arts Centre.  
We ride in the lift and look at the art.**

ما از مرکز هنر میلدورا بازدید می کنیم. سوار آسانسور می شویم و به هنر نگاه می کنیم.

**Next door we visit Rio Vista. We climb the creaky stairs  
and imagine living here in the olden days.**

بعدا از ریو ویستا دیدن می کنیم. از پله ها بالا می رویم و تصور می کنیم که در قدیم اینجا.  
زندگی میکردیم



**We go to Woodsies Gem Shop. Such fun!  
We admire all the gemstones and explore the maze.**

به فروشگاه جواهرات وودزیز می رویم. چنین سرگرم کننده! ما تمام سنگ های قیمتی را تحسین می کنیم

aladdins cave

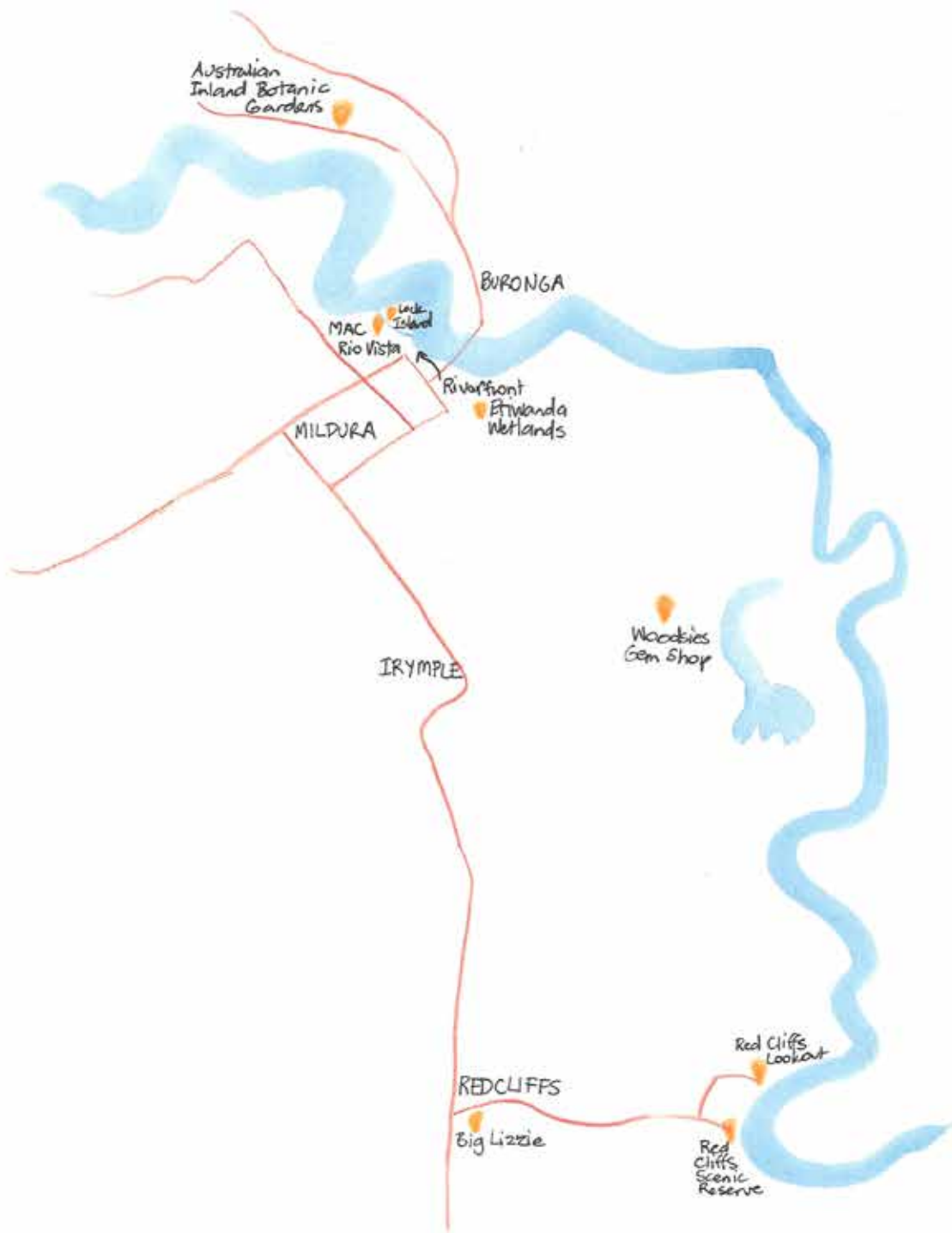


**We had the best holiday!  
I hope one day we can have another holiday  
at home in Mildura.**

ما بهترین تعطیلات را داشتیم! امیدوارم روزی بتوانیم تعطیلات دیگری را در خانه در Mildura داشته باشیم







**Map of Mildura area, with locations highlighted.**

## Mildura Holiday Contributors



### **Bridget Byrne - Author**

Bridget has enjoyed living and teaching in the Sunraysia district for 34 years. Inspiration for this book is some of the many wonderful places to be in nature around this region, and also advice for families new to, or visiting, the region on how to have fun here at little or no expense. Bridget dedicates her efforts on this book to her loved ones, with thanks for making life fun, and to her community, with thanks for welcoming new people.



### **Maryam Najmi - Translator**

Maryam is originally from Afghanistan and has been in Mildura since early 2023. Trained as a psychologist, Maryam works for Mallee Family Care, and enjoys cricket as a past-time.



# MILDURA 2023 BILINGUAL CHILDREN'S STORY BOOK PROJECT

This story book was created as part of the Mildura Bilingual Children's Story Book project. This project initially brought interested community members together to some children's story book writing workshops. From those workshops, initial stories were drafted, which were then edited by educators experienced in working with primary students with little English. More community members then volunteered to assist with translation and illustration of the books, and with the graphic design and layout.

Scan the QR code below to go to the website where you can hear and see each story being read in English and in other community languages.

